

ВЕСТНИК Российского университета дружбы народов

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

Основан в 1993 г.

Серия
**ВОПРОСЫ ОБРАЗОВАНИЯ:
ЯЗЫКИ И СПЕЦИАЛЬНОСТЬ**

2014, № 3

Серия издается с 2004 г.

Российский университет дружбы народов

СОДЕРЖАНИЕ

АКТУАЛЬНЫЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

Багана Ж. Локальные преобразования английской лексики во французском языке Африки	7
Баральдо дель Серро М.Л., Багана Ж. Языковые группы в Аргентине	11
Вэньцянь Цзан. Язык как вербализованная память культуры в концепте формирования межкультурного медиадискурса	17
Дмитриченкова С.В. Топологическое оформление синтаксического поля полуграмматикализованных структур в современном немецком языке	30
Жабо Н.И. Свободный перевод эквивалента при переводе экотерминов с учетом фактора ресемантизации	35
Караджев Б.И. Фактор адресанта и адресата в дискурсе СМИ	40
Капарушкина Д.И. Экспериментальное исследование произношения русских взрывных согласных в корейской аудитории	47
Козловская Е.С. Система ценностей российского общества эпохи Александра II: декларативное и действительное	55
Руднева М.А. Взаимодействие качественных и количественных признаков в динамике английской глагольной парадигмы	63

Тележко И.В. Концепт «ordnung» в обучении профессионально ориентированному переводу с позиции социокультурного подхода	67
Шарифзаде К.Л. Выражение грамматической категории времени и объективного времени в простом предложении	74

МЕТОДИКА:

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКУ

Авдеева И.Б. Когнитивный диссонанс как причина неуспеха при обучении РКИ в вузах инженерного профиля	81
Баранова Н.М. Роль информационных технологий в формировании мышления специалиста в информационно-обучающей среде университета	88
Большакова Н.Г., Усачёва Г.А. Организация обучения студентов-иностранцев самостоятельному чтению на начальном этапе	93
Валеева Н.Г. От оригинала к тексту перевода	97
Гиринская Л.В. Фонетический аспект преподавания русского языка как иностранного в перспективе развития: довузовский этап образования	101
Григорян А.Э. Следы англо-американского лингвокультурного влияния в русском языке и речи	107
Карапетян Н.Г., Пугачёв И.А. О подготовке иностранных студентов-нефилологов к профессиональной деятельности преподавателя на курсах русского языка за рубежом ...	116
Колосова Т.Г. О некоторых культурных особенностях представителей стран Арабского Востока, Китая и Вьетнама в контексте формирования межкультурной компетентности преподавателя	122
Лахаетва А.И., Чердынцева О.А. Роль учебно-научной конференции «Я открываю мир» в формировании профессионально-коммуникативной компетенции в рамках обучения научному стилю речи (I сертификационный уровень, медико-биологический профиль)	126
Морозова С.М. Учет родного языка при обучении синтаксической синимии русского языка студентов-таджиков	130
Недосугова А.Б. Лингводидактический аспект обучения научному стилю речи в методике преподавания РКИ	134
Низкошапкина О.В. Национально-ориентированное обучение чтению лингвокультурологических текстов в китайской аудитории	139
Новикова М.Л. Профессионально ориентированное обучение РКИ как ведущий фактор формирования учебно-профессиональной компетенции: динамика образовательных целей и задач	145
Орлова Е.В. Роль дисциплины «Русский язык и культура речи» в модернизации вузовского российского образования	153
Титова Е.П., Якушев В.В., Сарычева Н.Н. Моделирование языковых профилей иноязычных студентов-медиков на этапе подготовки к обучению	159
Тихомирова Е.Е. Особенности преподавания дисциплин культурологического цикла студентам стран Азиатско-Тихоокеанского региона	165
Халилзаде А.З. Принцип учета особенностей родного языка при создании учебника русского языка для иранской аудитории	172

ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА В КОНТЕКСТЕ ФОРМИРОВАНИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ

Бычков Д.М., Игумнова Е.С., Тараканова Л.А. Мифотектоника рассказа С. Василенко «Змей»	177
Косарева Л.А., Герасимова К.М. Творчество в понимании М. Цветаевой и Н. Бердяева	183
Шаталова Л.С. Жанровый канон в стихотворении В.С. Высоцкого «Памятник»	190
НАШИ КОНФЕРЕНЦИИ	
Дубинина Н.В., Газиева И.А. Восточные языки: школа—гимназия—вуз	195
НАШИ АВТОРЫ	200

- © Российский университет дружбы народов, Издательство, 2014
- © «Вестник Российского университета дружбы народов», 2014

BULLETIN

of Peoples' Friendship University of Russia

SCIENTIFIC JOURNAL

Founded in 1993

Series

**PROBLEMS OF EDUCATION:
LANGUAGES AND SPECIALITY**

2014, N 3

Series founded in 2004

Peoples' Friendship University of Russia

CONTENTS

TOPICAL ISSUES

IN GENERAL LINGUISTICS

Baghana J. Local transformations of English vocabulary in the French of Africa	7
Baraldo del Cerro M.L., Baghana J. Linguistic groups in Argentina	11
Wenqian Zang. Language as a cultural memory verbalized in the concept of building intercultural media discourse	17
Dmitrichenkova S. Topological processing of syntax field for semi grammatically-passed structures in modern German language	30
Zhabo N.I. Free search of equivalents in translation of environmental terms with allowance for the resemantization	35
Karadzhev B.I. The factor of the addresser and addressee in media discourse	40
Kaparushkina D.I. An experimental study of the acoustic characteristics of the Russian voiced and voiceless explosive consonants in the pronunciation by Korean students	47
Kozlovskaya E.S. Russian society's value system at the epoch of Alexander the II: declaratory and actual	55
Rudneva M.A. Interdependence of qualitative and quantitative factors in the dynamics of English verb paradigm	63

Telezhko I.V. Professionally oriented translation from the concept «ORDNUNG» standpoint	67
Sharifzade Kermany Lida. Grammer category of time and objective time and its expression in the simple sentence	74

METHODS:

HEORY AND PRACTICE OF TRAINING TO LANGUAGE

Avdeeva I.B. Cognitive dissonance as a reason of failure in the study of Russian as a foreign language at engineering schools	81
Baranova N.M. The role of information technologies in formation of a specialist in the information-educational university environment	88
Bolshakova N.G., Usachyova G.A. The organization of training for foreign students in independent reading at the initial stage	93
Valeeva N.G. Form the original text to its translation	97
Guirinskaya L.V. Phonetic aspects of teaching Russian as a foreign language development in perspective: pre-college education phase	101
Grigoryan A.E. Marks of English and American linguocultural influence in Russian language and speech	107
Karapetyan N.G., Pugachev I.A. About studin of foreign students not philologists to professional activity of the teacher on Russian courses abroad	116
Kolosova T.G. Concerning some cultural peculiarities of representatives of Arab east countries, China and Vietnam in the context of teacher's intercultural competence forming	122
Lakhaeva A.I., Cherdyntseva O.A. Role of educational and scientific conference «I open the world» and tutorial of the same name in forming professional communicative competence within the framework of scientific style of speech (certificate level I, medical and biological profile)	126
Morozova S.M. Accounting native language for teaching syntactic synonymy in Russian language students-tagiks	130
Nedosugova A.B. The teaching scientific style of in the methodology of Russian teaching as foreign language: the language education aspect	134
Nizkoshapkina O.V. Nationally-oriented teaching of reading lingvoculturological texts in Chinese audience	139
Novikova M.L. Professionally oriented Russian as a foreign language teaching as a main factor in forming professional and academic competence: dynamics of educational aims and objectives	145
Orlova E.V. The role of the discipline of «Russian language and speech culture» in modernization of University Russian education	153
Titova E.P., Yakushev V.V., Sarycheva N.N. Modeling language profiles of foreign medical students at the stage of preparing	159
Tikhomirova E.E. Features teaching discipline culturological cycle for students of Asia-Pacific countries	165
Khalilzadeh Aminiyan Zahra. The principle of considering the peculiarities of the native language in the creation of the textbook of the Russian language for Iranian audience	172

FICTION IN THE SISTEM OF SOCIOCULTURAL COMPETENCE FORMATION

Bychkov D.M., Igumnova E.S., Taracanova L.A. Mythotectonics of the story «SNAKE»	177
Kosareva L.A., Gerasimova K.M. Creativity in understanding M. Tsvetaeva and N. Berdyaev	183
Shatalova L.S. Genre canon in the poem V.S. Vysotsky «Monument»	190

OUR CONFERENCES

Dubinina N. V., Gazieva I.A. Eastern languages: school — gymnasias — high school	195
---	-----

OUR AUTHORS	200
--------------------------	-----

© Peoples' Friendship University of Russia, Publishing House, 2014

© «Bulletin of Peoples' Friendship University of Russia», 2014